

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
19 de diciembre de 2002
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 15 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 15 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed **Hasan**
Encargado de Negocios interino



Anexo de las cartas idénticas de fecha 15 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq

Informe sobre las actividades realizadas el domingo 15 de diciembre de 2002

I. Equipo de la UNMOVIC (armas biológicas)

Salió del Hotel Canal a las 8.40 horas. Estaba encabezado por la Sra. Kay Me-reish y llegó a las 9.25 horas al Instituto de Sueros y Vacunas dependiente del Ministerio de Sanidad, que está especializado en la producción de algunos tipos de vacunas para uso humano, de equipos de diagnóstico químicos, y de métodos para el diagnóstico de la tuberculosis, las fiebres tifoideas y las fiebres de malta. Es uno de los emplazamientos que estaba incluido en el sistema de vigilancia y verificación permanentes, y que presenta declaraciones semestrales. El equipo, a su llegada, se dividió en dos grupos, de los cuales el primero celebró una reunión con el director del Instituto, al que pidió aclaraciones sobre las actividades del Instituto y los tipos de vacunas producidas, así como el volumen de producción y las nuevas actividades. Después inspeccionó los edificios e instalaciones del Instituto y verificó los sistemas y equipos previamente marcados con etiquetas, y los equipos incluidos en las declaraciones semestrales.

Por lo que respecta al grupo II, visitó los almacenes de materiales de uso, los almacenes de combustible, el pabellón de animales y los almacenes de productos químicos, medios de cultivo y vacunas de importación. El equipo terminó sus tareas a las 13.55 horas.

II. Equipo de la UNMOVIC (misiles)

El equipo se dividió en dos grupos:

Grupo I:

Estaba compuesto por doce inspectores encabezados por el Sr. Kenneth Grove. El grupo salió del Hotel Canal a las 8.25 horas y llegó a las 9.00 horas a la Fábrica Al-Mutasim, dependiente de la Compañía Pública Al-Rashid. A su llegada al emplazamiento, el equipo se dividió en tres grupos, que realizaron una inspección de todos los talleres y edificios pertenecientes al emplazamiento, además de celebrar una reunión con el director de la fábrica, en la que le pidieron aclaraciones sobre la actividad de la fábrica y sus labores de producción de los misiles Ababil, Al-Nida, Al Fath y Al-Raad (son los misiles sujetos al sistema de verificación, cuyo alcance no supera los 150 kilómetros). Además, pidieron aclaraciones de otro tipo sobre el organigrama de la fábrica y los edificios que se han añadido durante los últimos cuatro años, sobre la condición de los equipos marcados con etiquetas y las investigaciones que realiza la fábrica, y también sobre los misiles cuyas etiquetas fueron eliminadas durante el mantenimiento. El grupo también fotografió uno de los motores del misil

Al-Raad, que estaba preparado para ser probado sobre la estación terrestre. El grupo terminó sus tareas a las 14.00 horas, y llegó al Hotel Canal a las 15.05 horas.

Grupo II:

El grupo estaba encabezado por el Sr. William Julley. Salió del Hotel Canal a las 8.40 horas y llegó a la fábrica Dhu-l-Fiqar, perteneciente a la Compañía Pública Al-Rashid, a las 9.25 horas. El grupo celebró una reunión con el director de la fábrica, quien le ofreció una breve sinopsis sobre las actividades y productos principales de la fábrica, que está especializada en los aspectos mecánicos de la producción y ensamblaje de misiles de corto alcance. El director respondió a las preguntas del grupo relacionadas con las máquinas de conformación por cortante y su número, así como sobre cuántas de ellas estaban en funcionamiento y su actual emplazamiento. Después de terminar la reunión, el grupo se dividió en dos subgrupos que verificaron las máquinas y las piezas fabricadas en todos los edificios y talleres del emplazamiento, así como los almacenes. El subgrupo también verificó los cambios sucedidos en las condiciones del taller a consecuencia de la destrucción ocasionada por el ataque militar de los Estados Unidos y el Reino Unido llevado a cabo entre los días 16 y 20 de diciembre de 1998.

El grupo terminó sus tareas a las 11.50 y regresó al Hotel Canal, donde llegó a las 12.30 horas.

III. Equipo de la UNMOVIC (armas químicas)

El equipo salió del Hotel Canal a las 8.45 horas, encabezado por el Sr. Krzysztof Strelau, y llegó a la empresa pública Al-Qaaqaa, dependiente del Organismo de Industrias Militares, a las 9.40 horas. Allí se dividió en dos grupos.

Grupo I:

Encabezado por el jefe del equipo, visitó la unidad de concentración de ácido sulfúrico, y se reunió con el director de la fábrica, en presencia del miembro de enlace [*del Servicio de Seguridad Nacional*], dirigiéndole numerosas preguntas y pidiendo aclaraciones en relación con la investigación y desarrollo y el organigrama administrativo de la fábrica Al-Sumud, sobre algunos materiales sujetos al sistema de vigilancia y verificación, sobre las etiquetas, en relación con los contratos firmados desde 1999 para poner en marcha una dependencia de concentración de ácido sulfúrico, y sobre los sistemas de bombeo y los materiales de reserva. El director de la fábrica respondió satisfactoriamente a todas las preguntas.

Grupo II:

Se dividió en dos subgrupos, el primero de los cuales visitó la fábrica Jalid, perteneciente a esa misma empresa, y especializada en la producción de explosivos, reuniéndose con su director y formulándole numerosas preguntas relacionadas con el monto de la producción y los destinatarios, así como los planes de la empresa de cara al futuro. También verificó sobre el terreno la dependencia de separación de isótopos de DNT, además del almacén donde están los equipos de vidrio declarados. El otro subgrupo visitó la dependencia de concentración de ácido. Los responsables iraquíes les explicaron las actividades de producción. Igualmente, el subgrupo visitó

el almacén de materias primas, materiales fabricados y piezas de repuesto, y verificó una de las computadoras de la fábrica.

El equipo terminó sus tareas a las 16.15 horas, hora en que regresó al Hotel Canal.

IV. Equipo del OIEA

El equipo se dividió en tres grupos:

Grupo I:

Encabezado por el Sr. Philip Caulfield, salió del Hotel Canal a las 8.25 horas y llegó a las 8.55 horas a la Compañía Umm al-Maarek, perteneciente al Organismo de Industrias Militares. Allí celebró una reunión con el director general adjunto, al que pidió aclaraciones sobre los nuevos edificios construidos desde 1998 y las actividades de la empresa. Posteriormente inspeccionó el taller en el que están las máquinas de conformación por cortante y verificó las fases de producción del misil de 81 milímetros. Por último, el grupo realizó una gira de carácter general por la compañía, y verificó las máquinas, especialmente las importadas desde 1998, realizando mediciones de los sistemas del laboratorio central de calibrado. El grupo terminó sus tareas a las 11.45 horas, y se dirigió posteriormente a la empresa Al Qadisiya, perteneciente al Organismo de Industrias Militares, a la que llegó a las 11.52 horas. Allí inspeccionó las fábricas y talleres de la compañía, y verificó minuciosamente las máquinas, cotejándolas con las listas en poder del OIEA. La visita terminó a las 12.55 horas, momento en que el grupo se dirigió a la Empresa Pública Badr, dependiente del Organismo de Industrias Militares. A su llegada a las 12.00 horas, inspeccionó el taller de fabricación de equipos y el laboratorio central de control de calidad, así como el taller de matrices y el edificio de trabajos de alta precisión. Se verificaron todas las máquinas antiguas así como los sellos colocados sobre ellas y se inspeccionaron las nuevas máquinas importadas. El grupo terminó sus tareas a las 14.45 horas, y regresó al Hotel Canal a las 15.15 horas.

Grupo II:

Salió del Hotel Canal a las 8.30 horas, encabezado por el Sr. Albert Boney, y se dirigió al sur de Bagdad, tomando muestras de residuos de agua pesada, de pastos y de barro en los siguientes emplazamientos:

- Estación de purificación de aguas residuales de Al-Rustemiya (muestras de sedimentos de residuos y agua);
- Río Diyali, cerca del antiguo puente de Diyali (muestras de hierba, barro y agua);
- Emplazamiento del OIEI (muestras de tierra)
- Tercera ampliación de la estación de purificación de aguas residuales de Al-Rustemiya (sedimentos de residuos pesados y agua)

El grupo terminó sus tareas, y regresó al Hotel Canal, adonde llegó a las 16.30 horas.

Grupo III:

Salió del Hotel Canal a las 8.30 horas, encabezado por Robert Kelly, y llegó a las 10.10 horas a la Empresa Pública de Industrias del Vidrio y la Cerámica, situada en la ciudad de Al-Ramadi (a 100 kilómetros al oeste de Bagdad, dependiente del Ministerio de Industria y Minería). El grupo celebró una reunión con el director general, al que pidió aclaraciones sobre los nombres de los emplazamientos pertenecientes a la empresa; el número de sus trabajadores y quiénes de entre ellos contaban con estudios superiores; si había en la empresa una sección de investigación y desarrollo; si algunas de las personas adscritas a la empresa trabajaron en el anterior programa nuclear; cuáles eran la producción diaria y las ventas; quiénes eran los principales proveedores de la empresa en el exterior, y cuál era la relación de la empresa con la Universidad de Al-Anbar. El grupo, posteriormente, inspeccionó la División Comercial de la empresa y verificó los documentos relativos a los proveedores de la empresa en virtud del Memorando de Entendimiento, realizando después una gira por las instalaciones y los almacenes de la empresa. También realizó una medición radiactiva de los emplazamientos de la empresa y de las carreteras colindantes, empleando sus vehículos.

A las 13.20 horas, el grupo realizó otra visita a la fábrica de cerámica y azulejos perteneciente a esa misma empresa, realizó una gira por todas las instalaciones del emplazamiento y las líneas de producción, y comprobó la energía y las materias primas utilizadas en ella. También realizó mediciones radiactivas con aparatos portátiles instalados sobre vehículos. El grupo terminó sus tareas a las 14.20 horas.

A las 14.25 horas, ese mismo grupo visitó el Silo de Al-Ramadi, perteneciente a la Empresa Nacional de Comercialización de Granos, y realizó mediciones radiactivas utilizando aparatos instalados sobre vehículos. El grupo terminó sus tareas a las 14.35 horas.

A las 14.45 horas, ese grupo visitó la empresa harinera “La Espiga de Oro”, un molino perteneciente al sector privado, y realizó una medición radiactiva en todas las instalaciones de la empresa utilizando los sistemas instalados sobre los vehículos. El grupo realizó una gira por las diferentes plantas de la fábrica, y pidió aclaraciones sobre las tareas que se llevaban a cabo en cada una de ellas. Terminó sus tareas a las 15.05 horas, llegando al Hotel Canal a las 16.45 horas.

V. Equipo de comunicaciones del sistema de vigilancia y verificación permanente

Salió de Mosul (a 400 kilómetros al norte de Bagdad) a las 8.30 horas, y visitó la refinería de Baiyi a las 11.00 horas, en donde inspeccionó las antenas y los sistemas de cámaras de vigilancia sujetos al sistema de vigilancia y verificación permanentes. Posteriormente, a las 11.35 horas, se dirigió hacia las antenas de transmisión situadas sobre el monte Hamrin. Luego, a las 15.00 horas, abandonó el sitio en dirección a las antenas de transmisión de la estación de bombeo de petróleo K2. El grupo terminó sus tareas a las 17.10 horas, regresando al Hotel Canal a las 20.15 horas.

VI. Observaciones

El Instituto de Sueros y Vacunas del Ministerio de Sanidad fue acusado en el informe del Primer Ministro del Reino Unido, Tony Blair, de almacenar armas biológicas. Por lo que respecta a las fábricas pertenecientes al Organismo de Industrias Militares que visitaron los equipos de inspección ese día, también se las acusaba, en el informe del Primer Ministro del Reino Unido y los informes de la Secretaría de Estado y de la Agencia Central de Inteligencia de los Estados Unidos, de realizar actividades prohibidas y de producir armas de destrucción en masa.
